

РЕПУБЛИКА СРБИЈА  
АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА  
ГРАД ЗРЕЊАНИН  
ЗАШТИТНИК ГРАЂАНА  
Број: ОМБП 44/10  
Дана: 27.12.2010.  
Зрењанин

СКУПШТИНИ ГРАДА ЗРЕЊАНИНА

НАЦИОНАЛНОМ САВЕТУ МАЂАРСКЕ НАЦИОНАЛНЕ МАЊИНЕ

Дана 02.12.2010. године овај орган је примио представку Националног савета мађарске националне мањине у којој се наводи следеће:

«Национални савет мађарске националне мањине (даље:Савет) овим путем Вам се обраћа у вези са кршењем права на употребу мађарског језика и писма у писменој комуникацији са Скупштином града Зрењанина коју је Савет искусио у поступку за давање предлога за представника у Савет за међунационалне односе града Зрењанина.

Одбор за службену употребу језика и писма Савета је, на основу захтева секретара Скупштине града Зрењанина од 28. септембра 2010. под бр.020-1/10-29-I у предмету давања предлога за представника мађарске националне заједнице у Савет за међунационалне односе града Зрењанина доставио свој закључак од 21. октобра 2010. године под бројем МНТ: IX-1445-3/2010 на мађарском језику Скупштини града Зрењанина. Потом секретар Скупштине града, Ивана Бјелетић, је тражила дописом од 04. новембра 2010. године под бр.020-1/10-37-I да Савет достави превод закључка састављеног на мађарском језику на српски језик.

С обзиром да је на територији града Зрењанина поред српског језика и ћириличног писма и мађарски и његово писмо у службеној употреби (Статут града Зрењанина, члан 5) Савет је имао право да достави закључак на мађарском језику – и ако га је послао на двојезичном обрасцу не испуњавајући страну на српском језику.

Савет као основно тело културне аутономије мађарске заједнице у Србији овим путем Вас обавештава о противправном поступању једног органа власти града Зрењанина, такође од Вас тражи да испитујете случај и предузимате потербне мере у вези са предметном представком у циљу спречавања даљег кршење права на писмено општење са органима власти на језику националне мањине чији је језик у службеној употреби на територији града.»

Изјашњавајући се о наводима представке овај орган је дана 20.12.2010. године, од стране секретара Скупштине града, обавештен о следећем:

«Поводом Вашег дописа број ОМБП 44/10 од 03.12.2010. године којим тражите да се изјасним о представци која Вам је упућена од стране Националног савета мађарске националне мањине обавестићу Вас да сам дана 22.10.2010. године добила, од наведеног Савета, закључак под бројем МНТ: IX-1445-3/2010 о предлогу за представника у Савет за међунационалне односе града Зрењанина. Овај закључак је био двојезичан односно садржао је образац на српском језику и на мађарском језику. Образац на мађарском језику је био попуњен и потписан док је образац на српском језику био непопуњен али потписан.

Без намере да било кога увредим, уз уважавање дописа на мађарском језику, моја молба се састојала у томе да већ постојећи и потписани формулар на српском језику буде попуњен, како сам у допису замолила «да нам исти доставите И на српском језику». Разлози за ову молбу нису понављам, неуважавање права на писмено општење са органима власти на језику националне мањине. Разлози су чисто практичне природе како би смо имали оригиналан примерак дописа и на српском језику а који би био у потпуности истоветан са дописом на мађарском језику.

Дописом од 17.12.2010. број 020-1/10-40-I Националном савету мађарске националне заједнице извинила сам се за непоштовање права општења на матерњем језику мађарске националне мањине.»

Увидом у поднесак број 020-1/10-37-Јод 04.11.2010. године утврђено је да је тог дана секретар Скупштине града Зрењанина упутила Националном савету мађарске националне мањине допис у коме се наводи:

«Дана 22.10.2010.године примили смо Ваш закључак о предлогу за представника у Савет за међунационалне односе града Зрењанина. Како сте нам доставили Ваш предлог само на мађарском језику, овим путем Вас молимо да нам исти доставите и на српском језику».

Чланом 1 став 2 Одлуке о Заштитнику грађана (Сл.лист општине Зрењанин бр10/2003 и Сл. лист града Зрењанина бр.24/2008) предвиђено је да «Заштитник грађана посебно је овлашћен да контролише поштовање права грађана, утврђује повреде учињене актима, радњама или нечињењем Градске управе, јавних предузећа, установа, органа и организација која врше јавна овлашћења, а чији је оснивач град (у даљем тексту: органи управе)...»

Имајући у виду ову одредбу Одлуке о Заштитнику грађана очигледно је да Скупштина града не спада у категорију органа управе у смислу члана 1 став 2 Одлуке о Заштитнику грађана, те из тих разлога овај орган није овлашћен да контролише поштовање људских и мањинских права од стране Скупштине града на начин и по поступку предвиђен за органе управе, нити да предузме оне мере које предузима у односу на органе управе.

Међутим, чланом 10а став 1 Одлуке о Заштитнику грађана је овај орган, између осталог, овлашћен да даје савете надлежним органима у вези са доношењем,

изменама и допунама прописа који се односе на заштиту права националних мањина, као и у вези са применом тих прописа.

«Надлежни орган» у смислу горе наведене одредбе, и имајући у виду околности случаја, свакако је Скупштина града, те ће се овај орган ограничити на то да Скупштини града даје савете у вези примене прописа о заштити права националних мањина, на шта је овлашћен.

Наиме, чланом 5 став 2 Статута града Зрењанина (Сл. лист града Зрењанина бр.21/2008) је предвиђено да на територији града Зрењанина у службеној употреби су и језици националних мањина: мађарски, румунски и словачки језик и њихова писма.

Имајући у виду напред наведену одредбу Статута града Зрењанина, службена употреба језика и писма националних мањина подразумева и обавезу органа, у овом случају Скупштине града, да као пуноважне прима поднеске, исправе и друга документа коју су састављена на језику и писму националних мањина која су на територији града у службеној употреби.

Према томе, секретар Скупштине града је био дужан да као пуноважан прими поднесак на мађарском језику Националног савета мађарске националне мањине од 21.10.2010. године, а није био овлашћен да од подносиоца поднеска затражи достављање поднеска и на српском језику.

Највише што је секретар Скупштине града могао да предузме, уколико је сматрао да постоји потреба, је да поднесак преведе на српски језик о трошку Скупштине града Зрењанина.

Из свих тих разлога овај орган саветује Скупштини града Зрењанина да:

- као пуноважан прими поднесак Националног савета мађарске националне мањине број MNT: IX-1445-3/2010. од 21.10.2010.године састављеног на мађарском језику и писму,
- предузме све потребне мере у циљу доследне примене прописа о службеној употреби језика и писма националних мањина на територији града Зрењанина.

ЗАМЕНИК  
ЗАШТИТНИКА ГРАЂАНА  
Трајан Панкарићан